

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 13 (1986)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Comunicaciones oficiales

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Comunicaciones oficiales

## Formación profesional en Suiza (2)

### Una decisión difícil

**¿Ir a Suiza para adquirir una formación profesional? Esta pregunta se hacen muchos jóvenes suizos del extranjero y sus padres. Luego de este informe, a título de introducción, publicaremos otros dos artículos sobre el sistema suizo de formación y sus exigencias y terminaremos dando indicaciones prácticas (financiación, alojamiento, direcciones). Esta serie forma un todo, por lo que es aconsejable guardar los diferentes artículos que la componen.**

Elegir una profesión, ¿una decisión para toda la vida? Hace pocos años hubiéramos respondido sin la mínima duda «sí». Hoy día, dada la movilidad de la mano de obra y el rápido desarrollo de la técnica y sus exigencias, esta respuesta tan espontánea ya no es más posible. La elección de una profesión significa actualmente también la de una orientación y la de una sólida formación profesional de base. Esta puede no obstante ser ampliada y completada, es decir modificada. Luego de la decisión inicial, deben tener prioridad las capacidades y los intereses del adolescente. Además, hay que tener en cuenta las exigencias requeridas y las perspectivas ofrecidas por la profesión en sí y toda la rama.

#### ¿En Suiza?

Una formación en Suiza: un deseo y un ideal para muchos jóvenes. Pero ideal y realidad no siempre coinciden. Las ideas que se hacen algunos jóvenes suizos del extranjero, así como sus padres, sobre Suiza, su sistema de formación y su mundo de trabajo, están a menudo muy alejadas de la realidad actual de nuestro país. Quien no quiere vivir experiencias penosas debería informarse de manera muy precisa: los interesados y sus padres deberían ponerse en contacto con los centros suizos de información, más especialmente con la Asociación para



Extraído de la Guía de Elección Profesional.  
Editor: Reinhard Schmid CH-8185 Winkel.

la Formación de los jóvenes suizos del extranjero (ver recuadro), uno o dos años antes de iniciar la formación, o, en ocasión de algún viaje a Suiza, visitar un centro de orientación profesional.

#### ¿Qué hacer después de la formación profesional?

El joven suizo del extranjero, una vez terminada su formación, ¿deseará regresar al extranjero o quedarse a trabajar en Suiza? Para el que quiere trabajar en Suiza es acertado y en muchos casos mismo indispensable hacer su formación en Suiza, ya que algunas profesiones no pueden ser ejerci-

das más que con un diploma suizo y, a menudo, las personas formadas en Suiza tienen preferencia. No es tan simple para los jóvenes que desean regresar al extranjero después de su aprendizaje. La formación recibida en Suiza es sin duda conocida como excelente en muchos países, pero se basa en nuestras propias características económicas, sociales y culturales. Es pues necesario estar seguro que esa formación será igualmente la mejor para el extranjero, en condiciones completamente distintas. Además algunas profesiones pueden ser ejercitadas en el extranjero solamente por personas que posean un certificado extendido por las autoridades locales. Todas estas consideraciones demuestran que, efectivamente, hay que decidir en cada caso cual es la mejor solución.

#### Mudanza difícil

Llevar a cabo una formación en Suiza debe ser, en primer lugar, el deseo del adolescente, él mismo, y no el de sus padres. Para un joven el «traslado» a un país cuya forma de vida, la actitud hacia la escuela y el trabajo, el clima, son a menudo muy diferentes, al igual que el hecho de estar separado de sus padres, familiares y amigos, constituyen una gran carga psíquica y física que requiere una predisposición a la independencia. Igualmente, en lo que respecta al nivel de instrucción, el adolescente tendrá que esforzarse bastante. No debería encarar una for-

#### Asociación para la formación de los jóvenes suizos del extranjero

La presente serie de artículos fue elaborada en estrecha colaboración con la Asociación para la formación de jóvenes suizos del extranjero, que se ocupa de aconsejar a los jóvenes que desean efectuar una formación profesional en Suiza.

Dirección: Seefeldstrasse 8,  
8022 Zurich, teléfono: 01 251 72 44.

mación en Suiza sino a condición que el interesado haya terminado con éxito los años de escolaridad obligatorios y que domine el alemán, el francés o el italiano (aunque hay muy pocas posibilidades de formación en el Tesino). A menudo se exigen mismo buenos conocimientos de los dos idiomas nacionales (escuela comercial, liceo). El conocimiento del dialecto suizo-alemán facilita la vida cotidiana en la Suiza alemana, pero no es suficiente.

Estas exigencias son severas. Muchos candidatos deben entonces seguir un curso intensivo de idioma antes de poder comenzar la formación elegida. Estos cursos duran, según los conocimientos ya adquiridos, de tres a nueve meses. Se dan casi exclusivamente en las escuelas privadas, en las grandes ciudades. Estas estadias lingüísticas y otras, así como el tiempo de aclimatación pueden prolongar considerablemente la formación en Suiza. Por supuesto, si los conocimientos de base son excelentes, el período de adaptación en Suiza será más corto y, en consecuencia, los gastos menores elevados.

(Continuará)

Servicio de los suizos del extranjero

#### Votaciones federales del 28 de setiembre

#### Cuatro veces no

El 28 de setiembre de 1986, el pueblo tuvo que pronunciarse sobre cuatro objetivos federales. Por 848.284 no, contra 175.168 si, los ciudadanos rechazaron la iniciativa a favor de la cultura. El contraproyecto, elaborado por el Consejo Federal y el Parlamento, fue rechazado por 537.686 no, contra 440.088 si. La iniciativa sobre la formación profesional fue rehusada por 1.162.019 no, contra 261.979 si. En lo que respecta a la modificación del decreto relativo al azúcar, tampoco encontró la aprobación del soberano: 884.991 no, contra 550.054 si. La participación fue del 34%.

#### Servicio de los suizos del extranjero/DFAE

#### Nuevo Jefe



El ministro Walter Fetscherin, doctor en derecho, es el nuevo jefe del Servicio de los suizos del extranjero

desde el primero de octubre de 1986. En el curso de su carrera diplomática, se desempeñó en Varsavia, Moscú y Ottawa. Luego, de regreso a Berna, ocupó el cargo de Jefe suplente de la División Política I, y posteriormente el de Secretario ejecutivo de la Reunión de Expertos CSCE sobre contactos humanos. Formulamos votos por el mayor de los éxitos en sus nuevas funciones. El Ministro Fetscherin sucede al Ministro Leippert, que se acogió a los beneficios de la jubilación. El Ministro Leippert es muy conocido por muchos suizos del extranjero, pues supo siempre, en su calidad de representante «Suiza Oficial», prestarles oídos atentos y bien dispuestos. Le agradecemos los esfuerzos infatigables que desarrolló a favor de la quinta Suiza y de una política equilibrada para el extranjero.

Redacción de la Revista Suiza

#### Preaviso:

El Fondo de Solidaridad va a contratar un seguro por enfermedad colectivo ante una Caja para enfermedad. De esta manera, los suizos del extranjero que regresen al país o que vengan a pasar sus vacacio-

nes, podrán adherirse a un seguro por enfermedad individual en condiciones muy ventajosas. Todos los detalles al respecto serán comunicados en el curso del próximo año. Fondo de Solidaridad de los suizos del extranjero, 6, Gutenbergstrasse, 3011 Berna.

